



...wirtschaftlich warmes Wasser.

DE

EN



Funkfernbedienung FX für Durchlauferhitzer CEX, DEX und DSX

Gebrauchs- und Montageanleitung

Remote control FX for instantaneous water heaters CEX, DEX and DSX

Operating and installation manual

Inhaltsverzeichnis

| | |
|--|----|
| 1. Sicherheitshinweise | 3 |
| 2. Gerätebeschreibung | 5 |
| 3. Abmessungen | 6 |
| 4. Technische Daten | 7 |
| 5. Installation | 8 |
| 5.1 Wandhalter montieren | 9 |
| 5.2.1 Funkadapter im CEX montieren | 10 |
| 5.2.2 Funkadapter im DEX oder DSX montieren. | 11 |
| 6. Inbetriebnahme | 12 |
| 7. Bedienung | 14 |
| 8. Displayanzeigen | 16 |
| 9. Kommunikation der Funkfernbedienung | 18 |
| 10. Selbsthilfe und Kundendienst bei Problemen | 19 |
| 11. Batteriewechsel | 21 |
| 12. Notizen. | 22 |

Contents

| | |
|---|----|
| 1. Safety notes | 3 |
| 2. Description of appliance. | 5 |
| 3. Dimensions | 6 |
| 4. Technical Data | 7 |
| 5. Installation | 8 |
| 5.1 Mounting the wall bracket. | 9 |
| 5.2.1 Mounting the transmission unit inside a CEX | 10 |
| 5.2.2 Mounting the transm. unit inside a DEX or DSX | 11 |
| 6. Initial operation | 12 |
| 7. Handling. | 14 |
| 8. Displayed information | 16 |
| 9. Communication of the remote control | 18 |
| 10. Trouble-shooting and service | 20 |
| 11. Battery replacement. | 21 |
| 12. Notes | 22 |

1. Sicherheitshinweise

Montage und erste Inbetriebnahme dieser Funkfernbedienung dürfen nur durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb erfolgen, der dabei für die Beachtung der bestehenden Normen und Installationsvorschriften voll verantwortlich ist. Wir übernehmen keine Haftung für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen. Lesen Sie diese Anleitung komplett durch, bevor Sie die Funkfernbedienung in Betrieb nehmen.

Die Bedienung am Gerät und an der Funkfernbedienung sind gleichberechtigt. Die zuletzt eingestellte Temperatur wird vom Durchlauferhitzer angewendet. Stellen Sie sicher, dass nicht ungewollt eine zu hohe Temperatur gewählt wird. Wir empfehlen die Funktion der Temperaturbegrenzung (siehe Anleitung Durchlauferhitzer) zu aktivieren.

Leere Batterien können auslaufen und die Funkfernbedienung beschädigen. Daher sind die Batterien bei aufleuchtendem Batteriesymbol im Display oder fehlender Reaktion auf Tastendruck sofort zu ersetzen.

Bei längerer Nichtbenutzung der Funkfernbedienung

1. Safety notes



This remote control may only be installed and started up for the first time by an authorized specialized company. Responsibility for compliance with the applicable standards and installation regulations rests entirely on the company installing the appliance. We cannot accept any liability for damage and losses due to non-compliance with these instructions. Read this manual completely before starting up the remote control.

The handling of the appliance and the remote control are equitable. The last set temperature will be used by the instantaneous water heater. Make sure not to set a high temperature, inadvertently. We recommend to activate the temperature limit function (see manual of the instantaneous water heater).

Flat batteries can leak and damage the remote control. Hence, replace flat batteries right away as soon as battery symbol lights up in the display or the remote control does not response after keystroke.

When the remote control is not to be used in the long term, remove the batteries.

Do not expose the remote control to moisture.

1. Sicherheitshinweise

- die Batterien aus der Funkfernbedienung entnehmen.
- Die Funkfernbedienung keiner Feuchtigkeit aussetzen.
- Die Funkfernbedienung (und den Wandhalter) nicht in die Nähe von Kreditkarten o.a. mit Magnetstreifen bringen. Die eingebauten Magnete können den Magnetstreifen der Karte unlesbar machen.

1. Safety notes



The remote control and the wall bracket should not get close to items with magnetic strips, like credit cards etc. The built in magnets can damage the card's magnetic strip.

2. Gerätebeschreibung

Die Funkfernbedienung FX gestattet die komfortable Bedienung der Durchlauferhitzer CEX, DEX und DSX auch dann, wenn der Durchlauferhitzer unter einem Waschtisch oder im Nebenraum installiert ist. Eine energieeffiziente und bedarfsgerechte Wahl der Wassertemperatur ist mit der Funkfernbedienung FX auch unter diesen Bedingungen weiterhin möglich.

Die Kommunikation zwischen Funkfernbedienung und Durchlauferhitzer findet bidirektional statt. Durch diese Technologie ist eine sichere Datenübermittlung auch unter schwierigen Installationsbedingungen sichergestellt.

Diese Funkfernbedienung ist zu allen CEX-Durchlauferhitzern kompatibel.

Diese Funkfernbedienung ist ebenfalls zu DEX- und DSX-Durchlauferhitzern kompatibel, die ab August 2012 (ab Seriennummer 512213-xxxxxx) hergestellt wurden.

2. Description of appliance

The FX remote control allows a convenient operation of the instantaneous water heaters CEX, DEX and DSX even if the heater is installed under a sink or in a secondary room. An energy-efficient and adequate choice of the water temperature is furthermore possible under these conditions with the FX remote control.

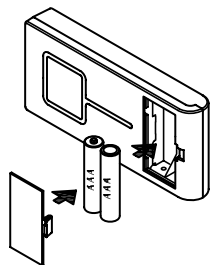
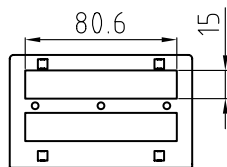
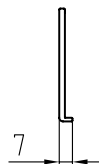
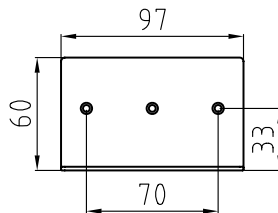
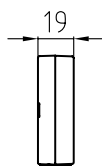
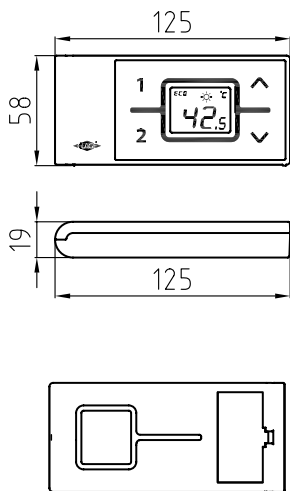
The communication between the remote control and the instantaneous water heater is bi-directional. Due to this technology the data transfer is secured even under difficult installation conditions.

This remote control is compatible to all CEX instantaneous water heaters.

This remote control is also compatible to DEX and DSX instantaneous water heaters, which have been manufactured after August 2012 (serial numbers as of 512213-xxxxxx).

3. Abmessungen

3. Dimensions



Maßangaben in mm

Dimensions in mm

4. Technische Daten

4. Technical Data

| Typ | FX | Model |
|---------------------------|--|----------------------|
| Betriebsspannung | 3V | Operating voltage |
| Batterietyp | 2 × AAA Alkaline ¹⁾ | Type of battery |
| Schutzart | IP 20 | Degree of protection |
| Reichweite | 10 Meter bei freier Sicht, 5 Meter inkl. Wand 10 metres at clear view, 5 metres incl. barrier | Transmission range |
| Sendeleistung | max. 1mW | Transmission power |
| Sende- / Empfangsfrequenz | 868,3 MHz | Radio frequency |
| Funkabstrahlung | ungerichtet / undirected | Radiation |
| Zulassungen | Europa EN 300 220 / CE | Approvals |

1) Wiederaufladbare Batterien («Akkus») dürfen nicht verwendet werden.

1) Do not use rechargeable batteries.

5. Installation

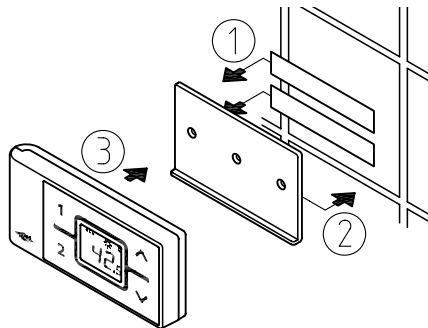


Abbildung 1:
Montage mit
Klebestreifen

Figure 1:
Installation with
adhesive tape

5. Installation

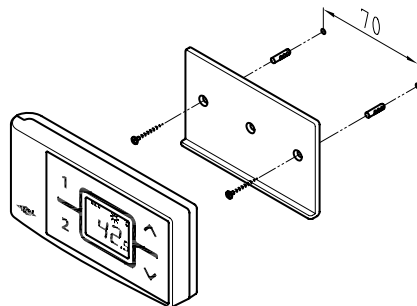


Abbildung 2:
Optionale Montage mit
Dübeln und Schrauben

Figure 2:
Optional installation
with dowels and screws

5. Installation

5.1 Wandhalter montieren

- **Prüfen Sie vor der Montage des Wandhalters, ob die Funkfernbedienung an der vorgesehenen Position Funkkontakt zum Durchlauferhitzer aufnehmen kann.**
- Der Wandhalter der Funkfernbedienung kann wahlweise mit den beiden Klebestreifen nach Abziehen der Schutzfolien auf eine feste Unterlage (z.B. Fliese) geklebt werden (Abb. 1) oder mit geeigneten Dübeln (Ø 4 mm) und Schrauben an der Wand montiert werden (Abb. 2).
- Bei Verwendung der Klebestreifen ist nach dem Andrücken keine Positionskorrektur mehr möglich, da der Kleber eine sehr hohe Klebkraft besitzt. Achten Sie daher auf eine waagerechte Ausrichtung beim Aufkleben.
- Die Funkfernbedienung wird magnetisch am Wandhalter gehalten.

5. Installation

5.1 Mounting the wall bracket

- **Before attaching the wall bracket to the wall, ensure that the remote control has radio contact to the instantaneous water heater from its designated position.**
- The wall bracket of the remote control can either be attached securely with the included adhesive tape, after stripping off the protection film (as shown in the fig. 1) on a plain surface (e.g. a tile) or with suitable dowels (Ø 4 mm) and screws (as shown in the fig. 2).
- When using the adhesive tape it is not possible to adjust the position afterwards because of the strong adherence of the glue. Therefore, pay attention to a horizontal alignment when attaching it.
- The remote control is magnetically retained at the wall bracket.

5. Installation

5.2.1 Funkadapter im CEX montieren



Achtung!

Vor der Installation des Funkadapters den Durchlauferhitzer spannungsfrei schalten!

Achten Sie auf die korrekte Position des Steckers!

Der Stecker muss richtig in die Nut gesteckt sein.

Abbildung 3:
Montage des Funkadapters

5. Installation

5.2.1 Mounting the transmission unit inside a CEX



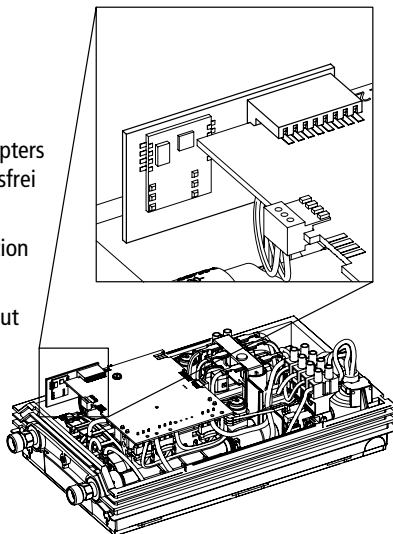
Attention!

Before assembling the transmission unit disconnect the instantaneous water heater from the mains supply!

Pay attention to the proper position of the connector!

The connector has to be fitted into the notch properly.

Figure 3:
Installation of transmission unit



5. Installation

5.2.2 Funkadapter im DEX oder DSX montieren



Achtung!

Vor der Installation des Funkadapters den Durchlauferhitzer spannungsfrei schalten!

Achten Sie auf die korrekte Position des Steckers!

Der Stecker muss richtig in die Nut gesteckt sein.

Abbildung 4:
Montage des Funkadapters

5. Installation

5.2.2 Mounting the transmission unit inside a DEX or DSX



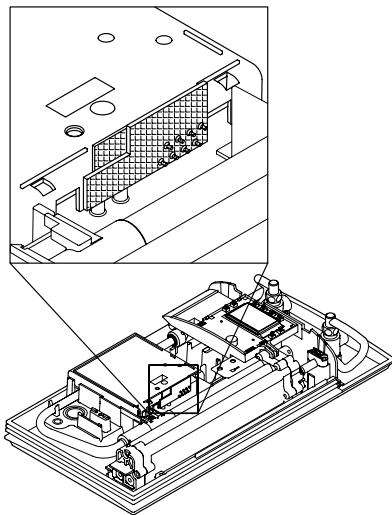
Attention!

Before assembling the transmission unit disconnect the instantaneous water heater from the mains supply!

Pay attention to the proper position of the connector!






The connector has to be fitted into the notch properly.

Figure 4:
Installation of transmission unit








6. Inbetriebnahme

Hinweis: Im Lieferzustand ist die Funkfernbedienung auf dem Standardfunkkanal 50 angemeldet. Wir empfehlen bei der Erstinstallation den Funkkanal zu ändern.

1. Stellen Sie sicher, dass die Stromzufuhr zum Durchlauferhitzer eingeschaltet ist (Sicherungen) und das CEX-, DEX- bzw. DSX-Display den aktuellen Sollwert anzeigt.
2. Nach dem Einlegen der Batterien in die Funkfernbedienung leuchten alle Symbole ihres Displays für ca. 4 Sekunden. Halten Sie während dieser Zeit die Pfeiltasten  und  kurz gedrückt. Die Anzeige zeigt dann den aktuellen Kanal (1 bis 99) mit blinkendem Funksymbol an.
3. Wählen Sie mit den Pfeiltasten  und  die gewünschte Kanalnummer. Bestätigen Sie den Kanal mit der Taste . Die Anzeige wechselt in den Anmeldemodus und zeigt »--« und ein blinkendes Funksymbol.
4. Halten Sie die Funkfernbedienung unmittelbar vor den Durchlauferhitzer.

6. Initial operation

In delivery condition, the remote control is registered to radio channel 50. We recommend changing this channel at the initial installation.

1. Make sure that the power supply to the instantaneous water heater is switched on (fuse) and that the CEX, DEX or DSX display shows the latest set value.
2. After inserting the batteries in the remote control, its display indicates all symbols for about 4 seconds. During this time, press and hold the arrow buttons  and  for a short time. Then the display shows the current channel (1 to 99) and a flashing radio symbol.
3. Using the arrow buttons  and  chooses the desired channel. Press button  to confirm the selected channel number. The display changes to registration mode and shows "--" as well as a flashing radio symbol.
4. Place the remote control directly in front of the instantaneous water heater.
5. The display switches to the setpoint value display.

6. Inbetriebnahme

5. Das Display der Funkfernbedienung wechselt zur Sollwertanzeige.

War die Anmeldung nicht erfolgreich, wechselt die Anzeige nach 45 Sekunden auf »no« mit blinkendem Funksymbol. Die Funkfernbedienung beendet den Anmeldeversuch und befindet sich dann im Stromsparmodus. Durch Drücken einer beliebigen Taste wird der Anmeldevorgang erneut gestartet.

Hinweise:

- Bei nicht angemeldeter Funkfernbedienung bzw. bei Verlust des Funkkontakts bleibt die zuletzt eingestellte Temperatur erhalten.
- Nach einem Batteriewechsel ist keine erneute Anmeldung erforderlich.
- Eine erneute Anmeldung nur nach durchgeführtem Werksreset am CEX, DEX und DSX oder bei dauerhaft leuchtender Anzeige »no« durchführen.

6. Initial operation

In the case of an unsuccessful registration the display indicates "no" by a flashing radio signal after 45 seconds. The remote control quits the registration process and switches to standby mode. By pressing a button the registration process will be repeated.



Notes:


- With no remote control registered or without working radio connection, the instantaneous water heater heats to the prior selected set temperature.
- After replacing the batteries, a new registration is not required.
- Only register again after performed work reset at the CEX, DEX and DSX or when the display continually indicates "no".

7. Bedienung





Mit der Funkfernbedienung stehen die folgenden Funktionen zur Verfügung:

1. Pfeiltasten

Mit den beiden Pfeiltasten  und  können Sie die Wunschttemperatur schrittweise verringern oder erhöhen.

Hinweis: Wird mit der Pfeiltaste  die Temperaturanzeige auf »--« eingestellt, schaltet der Durchlauferhitzer die Heizfunktion ab.



2. Programmtasten


Durch einen kurzen Druck auf die Programmtasten  und  gelangen Sie unmittelbar zu den voreingestellten Temperaturen, ohne mehrfach die  und  Tasten drücken zu müssen.

7. Handling





The remote control is equipped with the following functions:

1. Arrow buttons

You can set the required temperature gradually to a lower or higher value using the arrow two buttons  and .

Note: If the temperature display is set to "--" with arrow button , the instantaneous water heater switches off the heating function.

2. Programme buttons

The two programme buttons  and  allow to quickly select the preset temperature without the need to press the  and  buttons several times.

7. Bedienung

Die Werkseinstellung beträgt für Programm ① 35 °C und für Programm ② 48 °C. Sie können die Programmtasten mit eigenen Einstellungen belegen:

- Wählen Sie mit ⏴ und ⏵ die gewünschte Wassertemperatur.
- Drücken Sie die Programmtaste ① oder ② für ca. 2 Sekunden um die aktuelle Temperatur zu speichern.“

7. Handling


The factory setting for programme ① is 35°C and for programme ② it is 48°C. You can assign your own settings for the programme buttons:

- Select the desired temperature with ⏴ and ⏵.
- To save the current temperature, press the programme button ① or ② for about two seconds.


8. Displayanzeigen

Die Darstellung entspricht der Temperaturanzeige des CEX-, DEX- bzw. DSX-Displays, wenn eine Taste an der Funkfernbedienung gedrückt wurde. Die Beschreibung der Funktionen entnehmen Sie bitte der Anleitung des Durchlauferhitzers.

Funkverbindung

Die Displayanzeigen der Durchlauferhitzer CEX und DSX zeigen ein Funksymbol  an, wenn eine Funkfernbedienung erkannt wurde. Auf der Funkfernbedienung wird das Funksymbol angezeigt, wenn eine Taste gedrückt wird oder der Anmeldemodus aktiv ist.


Batterie

Wenn die Batterien der Funkfernbedienung zu schwach sind wird dies mit dem Batteriesymbol  angezeigt. Wechseln Sie in diesem Fall bitte kurzfristig die Batterien aus (siehe Kapitel »Batteriewechsel«).


8. Displayed information

The representation corresponds to the temperature display of the CEX, DEX or DSX display after a key-stroke on the remote control. The description of the function can be found in the manual of the instantaneous water heater.

Radio communication

The display of the water heaters CEX and DSX show a radio symbol , if a remote control is detected. This radio symbol is displayed on the remote control, if a button is pressed or the initial operation is in process.

Battery

If the batteries of the remote control are flat, the battery symbol  is displayed. In this case, exchange the batteries within a short period of time (see chapter "Battery replacement").

8. Displayanzeigen


Energiesparbetrieb **ECO**

Das Symbol **ECO** zeigt an, dass das Gerät mit energiesparenden Einstellungen arbeitet. D.h., dass der momentane Energieverbrauch in Abhängigkeit von der gewählten Temperatur und vom Durchfluss im energiesparenden Bereich liegt.

Leistungsgrenze **MAX**

Wenn die volle Leistung des Durchlauferhitzers nicht ausreicht, um die gezapfte Wassermenge zu erhitzen, wird dies durch Anzeigen von **MAX** im FX-Display angezeigt.

Betrieb mit vorerwärmten Wasser

Sollte die Kaltwassertemperatur den eingestellten Temperatursollwert übersteigen, so heizt das Gerät nicht. Das Gerät gibt dann keine Leistung ab und zeigt das Sonnensymbol  in der Anzeige.

8. Displayed information


Energy saving mode **ECO**

The symbol **ECO** shows that the appliance works in an energy saving mode, i.e. the momentary energy consumption is subject to the selected temperature and to the flow rate in the energy saving mode.

Power limit **MAX**

If the full output of the instantaneous water heater does not suffice to heat the tapped quantity of water, this will be indicated by **MAX** on the LCD.

Operation with preheated water

If the cold water inlet temperature is higher than the set value of the hot water outlet, the instantaneous water heater will not heat. In this case no power is emitted and the sun symbol  is displayed.

9. Kommunikation der Funkfernbedienung

- Die Funkfernbedienung nimmt nach einem Tastendruck Kontakt mit dem Durchlauferhitzer auf. Bei einer Wasserzapfung ohne vorhergegangenen Tastendruck auf der Funkfernbedienung werden keine aktualisierten Meldungen auf dem Display der Funkfernbedienung angezeigt.
- Nach Tastendruck erfolgt alle 10 Sekunden eine Aktualisierung des Displays auf der Funkfernbedienung, solange Wasser fließt. Nach Wasserstopp erfolgt noch dreimal eine Aktualisierung der Anzeige der Funkfernbedienung, anschließend schaltet die Funkfernbedienung in den Energiesparmodus.
- Ohne aktive Funkverbindung arbeitet das Gerät mit dem am Durchlauferhitzer eingestellten Sollwert.

9. Communication of the remote control

- After a keystroke the remote control connects to the instantaneous water heater. When tapping water without a preceding keystroke, the remote control's display will not be refreshed.
- After a keystroke the remote control updates its display every 10 seconds as long as water is flowing. When the water flow stops the remote control updates its display three more times, before the remote control enters the energy saving mode.
- Without working radio connection, the appliance heats to the prior selected set value.

10. Selbsthilfe und Kundendienst bei Problemen

Die Tabelle hilft dabei, die Ursache einer evtl. Störung zu finden und diese zu beseitigen. Sollte das Gerät weiterhin nicht einwandfrei funktionieren, wenden Sie sich bitte an:

CLAGE GmbH, Zentralkundendienst
Pirolweg 8
21337 Lüneburg


Tel: (04131) 89 01-40

Fax: (04131) 89 01-41

E-Mail: service@clage.de

Internet: www.clage.de

Falls ein Mangel vorliegt, senden Sie das Gerät bitte mit einem Begleitschreiben und dem Kaufnachweis zur Überprüfung bzw. Reparatur ein.

| Problem | Ursache | Abhilfe |
|--|--|--|
| Anzeige »no« und Gerät reagiert nicht auf Funkfernbedienung | Funkfernbedienung nicht am Gerät angemeldet | Anmeldung erneut durchführen |
| | Reichweite der Funkübertragung wurde überschritten | Funkfernbedienung näher am Gerät platzieren, Taste drücken |
| | Störungen durch andere Funksender | Funkkanal ändern |
| Anzeige »--« und Funksymbol blinkt | Anmeldeprozedur aktiv | Funkfernbedienung vor Durchlauferhitzer halten |
| Symbol »Batterie«  wird angezeigt | Batterien leer | Zwei neue Batterien Typ AAA einsetzen |

10. Trouble-shooting and service


The following table will help you to determine and rectify the reasons for possible problems. If you cannot rectify the fault with the aid of this table, please contact:

CLAGE GmbH, Central customer service
Pirolweg 8
21337 Lüneburg


Fon: +49 (0) 4131 – 89 01-40
Fax: +49 (0) 4131 – 89 01-41

E-mail: service@clage.de
Internet: www.clage.de

We can either give you the name and address of an authorised customer service company or repair the heater ourselves. In the latter case, please send in the heater (at your cost and risk) with details of the problem and a copy of the sales invoice.

| Problem | Cause | Solution |
|---|--|---|
| Display: "no" and appliance does not response to the remote control | Remote control is not registered at the instantaneous water heater | Register again |
| | Transmission range exceeded | Place the remote control closer to the appliance, press button |
| | Disturbance caused by other transmitters | Have the position of the transmission unit inside the appliance checked |
| Display: "--" and radio symbol flashes | Registration in process | Hold the remote control in front of the instantaneous water heater |
| Symbol "battery"  lights | Flat batteries | Insert two new type AAA batteries |

11. Batteriewechsel


Tauschen Sie bei Aufleuchten des Batteriesymbols  die Batterien gegen neue AAA-Batterien aus. Wiederaufladbare Batterien (Akkus) dürfen nicht verwendet werden!

Entsorgung

Batterien können umweltgefährdende Stoffe enthalten. Daher müssen gebrauchte Batterien in Batteriesammelstellen abgegeben werden, sie dürfen nicht in den normalen Hausmüll gegeben werden.

Am Ende der Lebensdauer der Funkfernbedienung sind die Batterien getrennt vom restlichen Gerät zu entsorgen.

11. Battery replacement

Replace the batteries with new AAA-batteries when the battery symbol  flashes up. Do not use rechargeable batteries!

Disposal

Batteries may contain environmentally hazardous substances. Therefore, used batteries must be disposed of at special collecting points and not be mixed with general household waste.

At the end of the remote control's lifetime, the batteries must be disposed of separate from the appliance.

CLAGE GmbH

Pirolweg 1-5
21337 Lüneburg
Deutschland

Telefon: +49 (0) 4131 89 01-0

Telefax: +49 (0) 4131 83 200

E-Mail: service@clage.de

Internet: www.clage.de



...the innovative hot water solution.



Technische Änderungen, Änderungen der Ausführung und Irrtum vorbehalten. Subject to technical changes, design changes and errors.

9120-25700 **02.13** GP-Ba 1